

AC IT 29

Pero ahora vamos a seguir con la asignatura de Lengua Italiana. El examen de italiano será este sábado, día 27 de mayo, de 1 a 2. En el programa de hoy vamos a repasar rápidamente las dos últimas lecciones del método que seguimos, las unidades didácticas 13 y 14, y luego daremos unas referencias sobre el examen final. Y comenzamos ahora el programa de Lengua Italiana.

Es el último programa del curso, y vamos a tener en él dos partes. En la primera daremos las dos últimas unidades didácticas del libro, del método que hemos seguido durante el curso, la 13 y la 14. En esta parte agradecemos a los profesores Nicolò Messina.

Y Angelo Pantaleoni. Y Angelo Pantaleoni, muchas gracias María Teresa Navarro por haberme socorrido, como han hecho a lo largo de todo el curso en la lectura de los textos introductorios a las lecciones. Y en la última la profesora María Teresa Navarro nos orientará sobre el examen final, en la última parte del programa de hoy.

Así que ya te has presentado María Teresa, buenas noches, y vamos a ver cómo aprovechamos el tiempo de este último programa del curso. Pues sí, vamos a tratar de aprovecharlo lo más posible. Vamos a empezar ya directamente diciendo que la 13ª unidad, que se llama Univito Mancato, nos va a hablar de las formas del condicional compuesto y de su uso en italiano.

Y la 14ª unidad, l'italiano e dialecti, es una unidad en la que veremos los programas relativos. Así que para no perder más tiempo, quizá, como ya hemos hecho siempre en los programas anteriores, pasamos directamente a la fase de comprensión y oímos el texto introductorio correspondiente a la 38ª unidad, Univito Mancato, y siempre recordándoles que procuren oírlo repetidamente hasta llegar a adquirir una total comprensión. Bien, pues vamos a escuchar el texto, que es conveniente como siempre grabar.

¿Por qué me buscabas? Quería invitarte a cenar afuera, junto a Franca y Mario. ¡Qué pena! Me gustaría haber venido. Deberías haberme dicho por tiempo, así no habría tomado otro compromiso.

Imaginaba que te hubieras recordado que ayer era mi cumpleaños y que al menos te habrías llamado. ¡Ah, disculpame! Estoy realmente distraído. Espero que no te hayas ofendido.

No, en absoluto, pero me disculpas por ti. Habrías comido un buen pez y habrías visto a dos viejos amigos. Para disculparme, invito a mi casa mañana.

Cocinaré yo mismo. Estoy seguro de que Franca y Mario aceptarían con placer tu invitación, pero no podrán, porque mañana tienen que estar en Milán para trabajar. ¡Pecado, pecado! ¡Pecado, pecado! ¡Pecado, pecado! Voy a incidir, voy a pasar muy rápidamente porque pueden ustedes ver todos los ejercicios que tienen aquí.

Pero decirles que quizá la máxima diferencia en el uso del condicional compuesto entre el

español y el italiano es la expresión de lo que llamamos el futuro en el pasado. Voy a explicarlo más claramente. Si decimos en español Luisa sabía que Carlo llegaría al día siguiente.

Nos encontramos con dos oraciones. Una principal, sabía, es decir, Luisa sabía, que está en imperfecto, un tiempo pasado, y otra subordinada, que Carlo llegaría, en la que el condicional simple o potencial, también como le llamamos en español, cumple la función de un tiempo futuro, puesto que la acción de llegar es siempre posterior a la acción de saber. Es decir, que llegaría es una acción futura con respecto a sabía, que es una acción pasada.

De ahí por eso me referí a la expresión futuro en el pasado. Pues bien, en italiano, y esta quizá sea la máxima diferencia, pero se la recalco, para expresar el futuro en el pasado no se utiliza el tiempo simple del condicional, sino el tiempo compuesto. Es decir, que frente a una frase en español Luisa sabía que Carlo llegaría al día siguiente, en italiano diríamos Luisa sapeva che Carlo sarebbe arrivato il giorno dopo.

Y entonces aquí ustedes pueden ver los ejercicios de la página 229, ¿no? Dice que tienen el modelo Imagino que Marco tornerà tardi. Imaginavo, que es un verbo en pasado, que Marco sarebbe tornato tardi. Eravamo sicuri che Luigi avrebbe trovato lavoro.

Esto hacen ustedes los ejercicios porque en realidad no es complicado, simplemente basta con que tengan ustedes el mecanismo del uso del condicional compuesto. Sí, incluso en la página anterior, en la 228, hay un cuadro donde aparecen ejemplos de cómo se forma este futuro en el pasado comparándolo con el presente. Bueno, una vez explicado esto del futuro en el pasado, ¿algún otro aspecto importante en esta lección podríamos comentar? Pues no, lo vamos a pasar rápidamente porque verán que las diferencias que hay, que son diferencias, por ejemplo, entre So que arriverà, que ya hemos visto que había un... Cuando hablábamos de una acción de la que estábamos seguros, utilizábamos el futuro, y hemos visto también las diferencias que había en la Deutsche Moneta entre futuro y condicional simple y aquí vemos unas pocas diferencias entre condicional simple y condicional compuesto.

Naturalmente, si podrían hacer los ejercicios, podríamos estar más tiempo dedicándolo al condicional compuesto, pero como realmente la diferencia más sustancial entre español y italiano a la hora de utilizar el condicional compuesto es esta de la que acabamos de hablar, pues casi, como hoy tenemos muchas cosas que decir, pues podemos pasar a la Cuattorechesima Unità. Bueno, pues sí, entonces damos por vista o por comentada la lección 13, prestar atención a todo lo que se ha dicho sobre el condicional compuesto y ese uso tan propio del futuro en el pasado, y entonces sí, vamos ya a pasar a la lección siguiente, que es la última del libro, la lección 14. El italiano e il dialetti y tiene como dificultad gramatical a estudiar los programas relativos.

Trata de un tema, además, tan interesante del que se ha hablado en otros programas de esta asignatura, como son el italiano y sus dialectos. Bien, pues entonces, si no hay ningún otro comentario, podemos pasar a la fase de comprensión escuchando el texto. Hay propio razón.

Es el caso de Marilyn, la chica de la que te he hablado un par de días atrás. Estudia el italiano hace pocos meses y ya lo habla fluentemente, aunque con un pequeño error. Pasa todo el tiempo libre con los hijos de la señora de la que vive y con sus amigos, ninguno de los que sabe inglés.

Cierto. Si está con personas que no conocen su lengua, es obligada a hablar solo italiano. De todos modos, veo que también tú lo entiendes bastante bien.

Gracias por el aplauso. Mi problema es que cuando una persona tiene un acento diferente de aquel que soy acostumbrado a en la clase, no entiendo un h. No te preocupes. A menudo sucede a los mismos italianos que no entienden bien una persona cuya pronunciación es diferente de la suya, ya que habla el italiano de su región.

Imaginemos entonces que esa persona se expresa en dialecto. Es cierto que si se expresan cada uno en su propio dialecto, si usan las distintas variedades regionales, tienen algunas dificultades. Si, en lugar, hablan el italiano standard, no tienen problemas en entenderse.

En muchas familias se habla solo el dialecto, por lo que cuando los niños van a la escuela, aprenden el italiano como una lengua extranjera. Además de la escuela, contribuyen a difundir el italiano standard también la radio y la televisión. Bien, profundizaríamos en la fase de comprensión haciendo los ejercicios y suponemos que los alumnos, en otras ocasiones, no se tienen que preocupar en los exámenes de esta asignatura porque se les van a preguntar cosas del italiano standard y no de los dialectos.

Efectivamente. Bueno, entonces aquí, en la exposición gramatical, se trata de los pronombres relativos. Sí, efectivamente.

Y si ustedes han oído ya varias veces el texto introductorio para ir al entendido, pues verán que en este texto encontramos formas como que, con cui, qui di cui, etc., que son pronombres relativos. Vamos a ver cuál es su uso en italiano. Por lo que respecta al pronombre que, si miden ustedes el cuadro de la página 247, verán que es un pronombre que se usa en función de sujeto o de complemento directo y que no va nunca precedido por el artículo cuando se refiere a un nombre o a un pronombre y que, además, presenta una forma única e invariable.

Es decir, que decimos, por ejemplo, el chico que vive al piso de arriba es americano, masculino singular. La chica que vive al piso de arriba es una estudiante, entonces, femenino singular. Los chicos que he conocido hoy son americanos, masculino plural.

Las chicas que he conocido hoy son estudiantes. En los cuatro casos, es decir, hemos cambiado de género y de número del sujeto, pero el que ha permanecido siempre, invariable. Por lo que respecta, quizá, el más complicado por lo que respecta a los hispanohablantes, es el cui, porque es un tipo de pronombre que no existe en nuestra lengua.

Y se utiliza siempre precedido por una preposición y, además, tiene la función de complemento indirecto. Es decir, si vemos el cuadro, el recuadro de la página 249, dice... Paso por entierro el

tiempo libero. ¿Cuáles son las personas sobre las que puedo siempre contar? ¿Cuáles son las personas por las que trabajo en este momento? Es decir, que ven ustedes que utilizamos siempre, siempre, siempre el pronombre cui precedido por una preposición.

Bueno, el que, desde luego, no presenta ninguna dificultad y el cui es un poquito más complicado, pero tampoco es excesivamente difícil. Es un poco la esencia de los pronombres relativos. Exactamente, porque estamos dando un resumen.

Si luego pasamos al siguiente de los pronombres relativos, que es el pronombre quale. Y veremos que en la página 250 vemos que el quale se utiliza siempre precedido por el artículo. Es decir, que... Y puede ejercer la misma función que el relativo que.

Solo en función de sujeto. O también sustituir a la forma cui. Ahora vamos a ver los ejemplos.

El quale puede sustituir tanto a que como a cui. Pero siempre tiene que ir precedido por el artículo. Es decir, miremos la página 250.

Dice el quale. Al posto de que usado como sujeto. El ragazzo el quale estudia.

Sería lo mismo que decir que estudia. La ragazza la quale estudia. Naturalmente, al ir precedido por el artículo entonces el artículo sí tiene que ser femenino singular si el sujeto es femenino singular.

O masculino singular si el sujeto es masculino singular. Luego. El ragazzo el quale estudia.

O el ragazzo que estudia. Sería lo mismo. El ragazzo el quale estudia.

Nunca el quale qué. Es decir, nunca los dos. O uno u otro.

Pero no los dos. También vemos, un poco más abajo, que podemos sustituir a cui utilizando quale. Y entonces, como hemos dicho que quale va siempre precedido por el artículo pues el ragazzo del quale parlo.

O el ragazzo de cui parlo. La ragazza de la quale parlo. O la ragazza de cui parlo.

I ragazzi dei quali parlo. O di cui parlo. Le ragazze delle quali parlo.

O le ragazze di cui parlo. Es decir, se forma la correspondiente preposición articulada. Exacto.

Como necesitamos una preposición, y tenemos un artículo, pues tenemos la formación de la preposición articulada. Bien. Los ejercicios los pueden ustedes hacer porque aquí los cuadros son bastante claros y no creo que tengan problemas de ningún tipo.

En la página 252, tienen ustedes un cuadro muy claro, un recuadro en rojo, donde les da las equivalencias entre los pronombres relativos cui y quale. Es decir, a cui, al quale, tal, tal. Donde les da, naturalmente, las formas de singular y de plural.

Recordarles, eso sí, que quale no tiene más que una terminación para el singular, bien sea masculino o femenino, y una terminación para el plural, cuali, para femenino y para masculino. Bien. Quizá nos quedaría ahora, antes de terminar el uso de los relativos, ver un uso específico del relativo cui, que tiene valor de posesivo cuando va precedido directamente por el artículo.

Y esto vamos a ver en la página 255. Dice, Cuasi mai riesco a capire un italiano il cui dialetto è diverso dal mio. Es decir, el dialecto del cual, es decir, el dialecto de él, su dialecto, es decir, que tiene valor posesivo.

Spesso non capisco bene una persona la cui pronuncia è diversa dalla mia. La pronunciación de esa persona, es decir, su pronunciación. En fin, aquí tienen ustedes también los ejemplos, il cui bambini ci sono diverse famiglie, il cui bambini imparano italiano a scuola, ci sono molti bambini, le cui famiglie parlano soltanto il dialetto.

En la página 256, tienen ustedes unas observaciones sobre el uso de cui e il quale con valor de posesivo. Les explican como se deben de utilizar y lo completan ustedes con el cuadro que acabamos de ver de la página 255 y no creo que tengan ningún problema. Y pasamos quizá a... Otro aspecto sí que debe ser seguramente el qui en la página 258.

Exactamente, que es un relativo un poco especial porque normalmente los frambles relativos suelen tener una característica específica y es que tienen un antecedente, porque decimos la ragazza che studia l'italiano, es decir, ragazza sería el antecedente del relativo que. Pero qui es precisamente un relativo que no tiene antecedente y no va nunca detrás de un nombre o de un pronombre como hemos visto que es el caso de todos los relativos che, il quale, cui. Por otra parte, la forma qui es masculino singular y ven ustedes en la página 258 que nunca va detrás de un nombre o de otro pronombre.

Qui mangia troppo ingrassa. Esto qui, que es invariable, puede ser sustituido por otro tipo de pronombres que son colui che mangia troppo ingrassa en la página 258 o coloro che mangiano troppo. En ese caso, colui es singular, coloro es plural.

Bien, yo sé que esto... Aquí tienen ustedes en la página 258 además una serie de proverbios italianos que muchos empiezan con la forma qui, no? Qui vibra vedra, qui si contenta e gode, qui va piano va sono e va lontano, qui troppo vole nentea, qui dorme non piglie pesci, qui non lavora non mangia. Si recuerdan, ustedes sabían la canción de Celentano que decía qui non lavora non fa l'amore, eh? Qui trova un amico trova un tesoro, en fin, etc. Sí, nuestros proverbios todos con qui.

Luego, al final de esta lección, si no hay alguna otra cosa más que comentar, hay una lectura que es interesante leer, no? Una breve historia de la lengua italiana. Exactamente. Es una breve historia de la lengua italiana donde les cuenta un poco por qué el italiano hablado es una lengua relativamente moderna, relativamente nueva, puesto que hasta después de la unificación de Italia, y como saben ustedes, se verificó ya muy tarde en el siglo pasado, pues el italiano hablado no existía, puesto que la gente sí escribía, a lo mejor, en italiano, pero hablaba

en su propio dialecto.

Y si leen ustedes esta pequeña lectura, pues aprenderán también muchas cosas sobre el italiano, el italiano actual. Y además tendrán ustedes las mismas dudas que tienen muchos italianos, y que tenemos, evidentemente, todos aquellos que en un país extranjero nos dedicamos a enseñar italiano. Dicen, ¿cuál italiano imparable? Es decir, ¿qué italiano? ¿Qué tipo de italiano es el que tenemos que aprender? ¿El italiano regional o el italiano estándar? Ustedes, si siguen ustedes el texto, aprenderán un italiano estándar que les permitirá expresarse correctamente y entenderse con todos los italianos que vayan ustedes encontrando fuera y dentro de la península, desde los Alpes hasta Sicilia.

Muy bien, pues hemos llegado al final de la primera parte del programa. Y ahora, en la segunda parte de este último programa de lengua italiana del curso, vamos a hablar del examen, de ese examen que ya dentro de muy pocos días, este sábado, tendréis que realizar. Y aquí vamos a hablar, en primer lugar, de una hojeada rápida a cuestiones gramaticales importantísimas que hay que llevar dominadas para el examen.

Y, finalmente, nos referiremos a su forma. Vamos a ver, María Teresa, con respecto, por ejemplo, a algo fundamental que está al principio y que hay que dominar, que son los artículos, ¿qué podríamos decir? Bueno, pues vamos a decir, muy rápidamente, voy a poner un par de ejemplos de frases para que vean un poco. Pues que en italiano existen varios tipos de artículo y recordarles que delante de las palabras que empiezan por S más consonante o por Z, lo que hay que utilizar es el masculino singular lo.

Por ejemplo, lo español no es fácil. Lo mismo pasa con el plural. Diríamos, gli spagnoli, son alti o son bassi.

Y recuerden que la forma gli también la utilizamos en plural precediendo aquellas formas que empiezan también por vocal. Es decir, gli amici di Maurizio son americani. Bueno, pues cuatro ideas recordatorias sobre los artículos.

Otro punto gramatical que suele plantear confusión a los estudiantes es el de los posesivos. Sí. Bueno, quizás referido también al artículo antes de entrar otra vez en los posesivos, es decir, que referido al artículo indefinido, un, uno, un, una, pasa lo mismo que con el artículo definido.

Es decir, que decimos Giorgio e uno studente italiano. Recuerden ustedes ese vocalo que para nosotros a veces de españoles es más complicado. O, por ejemplo, recuerden que el femenino de una, cuando va delante de un nombre que empieza por vocal, pierde la vocal a, pero en su lugar tenemos un apóstrofo.

Es decir, que diríamos Mary e un inglese. Pero diríamos, por ejemplo, que Hans e un olandese. Y como olandese Hans es masculino singular, ahí efectivamente no llevaría un apóstrofo.

Claro, esto en la lengua hablada no se distingue. Se distingue naturalmente por el contexto. En la lengua escrita se distingue únicamente por el apóstrofo.

O sea, que recuérdense ustedes con claridad. Bueno, esto a artículos indefinidos. Y posesivos, que te había preguntado.

Por lo que sí, por lo que respecta a los posesivos, recuerden que también es importante el uso de los artículos junto con los posesivos. Es decir, que en italiano decimos *sono questi e tuoi vestiti* y ponemos el artículo delante del posesivo plural. Pero que hay una excepción muy importante y es que con nombres de parentesco en singular no se pone el artículo.

Es decir, tenemos frases como *avete incontrato Carla e suo fratello* por lo tanto no se pone con nombres de parentesco. Padre, madre, marido, mujer, tío, tía, fratello, soledad. Pero, sin embargo, en plural sí.

Es decir, que si nosotros decimos *i signori rossi porteranno anche la loro figlia* porque *loro* es un posesivo plural porque la hija es de los dos, por lo tanto la *loro figlia* en ese caso sí se tiene que poner el artículo. Bueno, otra cuestión que también suele presentar cierta dificultad es en los sustantivos lo que se refiere a su género. Sí, es decir, es importante recordar que en italiano hay una serie de sustantivos y adjetivos que tienen una desinencia singular en *e* y que pueden ser femeninos o masculinos pero que siempre hacen el singular en *e* y el plural en *i*. Da igual si son femeninos, por ejemplo, si decimos *queste sono le chiavi di casa* porque *chiavi* es plural, *chiave* es femenino singular *chiavi* sería femenino plural pero, por ejemplo, *fiore*, que es masculino en italiano diríamos *il fiore, i fiori*.

Recuerden esto. Bueno, y con respecto a las preposiciones la más complicada es la famosa preposición *da*. Pues sí, el problema de las preposiciones es que el sistema de preposiciones es siempre lo más complicado de una lengua y lo que más cuesta dominar pero la preposición *da* en italiano es especialmente complicada porque tiene muchísimas funciones.

No vamos a hablar aquí de todas ellas pero sí vamos a hablar de dos de las más usuales. Una, que es la función *da* con valor temporal. Si decimos *Paolo vive in Spagna da due mesi* es decir, vive en España desde hace dos meses.

Paolo vive in Spagna da due mesi. O también el valor espacial de la preposición *da*. *Domani parto da Firenze per Roma*.

Mañana me voy de Florencia a Roma. O también otro tipo de valor espacial, de dirección que es inusual para los hispanohablantes y es utilizar la preposición *da* al lado de un sustantivo que indica personificación, por ejemplo, *oggi vado dal professore di musica*. Es decir, que podríamos decirlo como *voy a ver al profesor de música* o *voy a donde está el profesor de música* o *voy a casa del profesor de música*.

Si digo, por ejemplo, *vado da mio padre* *voy a casa de mi padre* o *voy a ver a mi padre*. Claro, el uso de las preposiciones es complicado y hay que desgraciadamente aprenderlo un poco con el uso porque en italiano decimos *questa sera andiamo al cinema* y tenemos una preposición articulada. Pero decimos *questa sera andiamo a teatro* y tenemos una preposición sin articular.

O decimos también domani andiamo in chiesa a la iglesia. ¿Por qué razón? Pues las razones son muy complicadas vienen del latín y nos vamos a poner aguardas ahora. Los pronombres también suelen presentar algunos problemas.

Pues sí, los problemas suelen presentar los problemas específicos para los españoles porque son parecidos pero las mismas formas no cumplen las mismas funciones que en español. Por ejemplo, es imprescindible recordarles que el pronombre personal femenino en función de objeto indirecto es le. Es decir, Luisa ha preso la máquina porque le servía.

Esa es la forma de femenino singular complemento objeto indirecto. Mientras que la correspondiente masculina sería li. A Paolo, Piacciono y Licuori le compraremos una botella de coña.

Por favor, recuérdelo porque esto es muy importante. Y también una cuestión complicada era lo de las famosas partículas chi y ne. Sí, efectivamente.

Las partículas chi y ne son especialmente... No es que sean muy complicadas pero son especialmente complicadas porque no existen en castellano. Entonces, en primer lugar, tendríamos que decir que con la partícula chi más los distintos tiempos del verbo essere se crea en italiano la forma impersonal que en español es hay, había, hubo. Pero la diferencia es que en castellano no tenemos más que singular.

Es decir, decimos hay, había, hubo. Desgraciadamente, cada vez más oímos en la televisión habían y habían no es una forma castellana. Es decir, eso no es correcto a pesar de que cada vez se diga más.

Bueno, pues en italiano sí pasa eso. En italiano existe una forma para el singular y una forma para el plural. De forma que si yo digo sul banco c'è un libro.

Uno, singular. Pero digo sulla tavola ci sono due libri. Entonces varía la forma porque en el primer caso es singular y en el segundo caso es plural.

Por otra parte, hemos hecho quizá referencia en alguna lección anterior a que existe un uso idiomático de la partícula chi con algunos verbos como, por ejemplo, vederchi. Dice voglio cambiare posto perché da qui non ci vedo bene. O también habíamos visto el valor de lugar de la partícula chi.

Por ejemplo, signora, è stata mai a Berlino? Sí, ci sono stata l'anno scorso. En esta frase, chi tiene el valor de a Berlino. Bien, y recuerden ustedes también que la partícula chi se utiliza como pronombre personal de primera persona del plural.

Noi ci laviamo, por ejemplo, en los verbos reflexivos. Por lo que respecta a los usos del ne, tendríamos que decir que en italiano se utiliza la partícula ne para expresar la parte de un todo. Es decir, prende un po' di aranciata sì grazie ne prende un po'.

Mientras que recordarán ustedes que si se trata de expresar el total entonces utilizaríamos el pronombre personal. Sei senza soldi si li ho spesi tutti. Utilizaríamos la forma li que es el complemento objeto directo masculino plural.

Y también se utiliza la partícula ne con adverbios de cantidad o adjetivos numerales cardinales. Por ejemplo, voy una cigarrita? No, grazie. Oggi ne ho fumate troppe.

O hai fatto qualche bagno al mare? Sì, ne ho fatti tanti. Y también se usa la partícula ne para sustituir a un complemento introducido por la preposición di. Es decir, Carla doveva telefonarli a le nove ma se ne dimenticata.

Es decir, se ha olvidado de telefonarle. Y otro aspecto básico de la gramática italiana es los verbos auxiliares sobre todo en los usos en que difieren del español que es lo que puede presentar mayores problemas. Sí, porque en italiano, como en español cuando se quiere conjugar un tiempo compuesto de un verbo se recurre a un verbo auxiliar.

Pero con la diferencia de que en italiano existen dos verbos auxiliares y no uno como en castellano. En italiano se utiliza el auxiliar avere para conjugar los tiempos compuestos de los verbos transitivos. Es decir, aquellos verbos que poseen un complemento objeto directo.

Por ejemplo, o conosciuto Sandro cuando laboraba en un bar. O ha già preso il caffè. Mientras que se utiliza el verbo essere para conjugar los tiempos compuestos de los verbos intransitivos.

Es decir, los que no poseen objeto directo. Y en este caso el participio pasado tiene que concordar en género y número con el sujeto. Por ejemplo, Dove sei nato Mario? Ieri siamo rimasti al mare tutto il giorno.

Y aquí tenemos un masculino plural. O Luisa è tornata a casa perché stava male. Femenino singular.

También se utiliza el auxiliar essere para conjugar el verbo piacere. Ragazzi, vi è piaciuto il film? Y también con los verbos pronominales. A che ora ti sei alzato stamattina? Vi siete divertite, ragazzi.

Pero quizá una de las formas un poco más complicadas de uso de los verbos auxiliares es con los tiempos compuestos de los verbos pronominales y los verbos modales. Ahora me explico. Cuando hay que conjugar un tiempo compuesto de un verbo pronominal más un verbo modal, y recuerdo que los verbos modales son potere, dovere y volere, el italiano ofrece una doble posibilidad, es decir, que permite la flexibilidad en la elección del auxiliar.

Se puede elegir el auxiliar essere o el avere, pero eso sí, una vez elegido el auxiliar, hay que seguir esta regla. Si se utiliza essere, el pronombre tiene que estar en posición proclítica, es decir, delante del verbo auxiliar. Ya les doy un ejemplo.

Ven ustedes que el pronombre sí precede al verbo auxiliar. Eser, que es la forma es, sí es

dovuto preparar en 20 días. Si, por el contrario, se utiliza avere, el pronombre irá en posición en crítica, es decir, detrás del infinitivo.

Pero no cambia en absoluto el estilo ni cambia, por supuesto, el significado. Simplemente, si ustedes escogen una posibilidad, que es utilizar el verbo ser, saben que el pronombre tiene que ir delante. Si, por el contrario, quieren utilizar avere, el pronombre tendrá que ir pospuesto o en crítico.

Y creo que con esto, si recuerdan ustedes que, además, hoy hemos explicado los pronombres relativos y el condicional, y le dan ustedes un repasito, pues con esto creo que rápidamente hemos concluido... Pues sí, de aquí al día del examen, que quedan muy pocos días, pero hay tiempo, repasar esos aspectos fundamentales referidos a los artículos, los posesivos, el género de los sustantivos, las preposiciones y, en especial, la preposición da, los pronombres, las partículas chine, los verbos auxiliares y los pronombres relativos y el condicional compuesto. Bueno, y entonces ya, para finalizar, me interesa unas referencias sobre cómo va a ser el examen en cuanto a su forma. Sí, muy brevemente.

El examen, recuerdan ustedes que es el día 27 de mayo a la una y tiene como duración una hora del tiempo. Se compone de dos partes. La primera es un test de 30 preguntas en el que pueden utilizar el diccionario, pero yo les recomiendo que lo hagan solamente si lo consideran absolutamente imprescindible porque el manejar el diccionario escrita a tiempo y las palabras que normalmente entran dentro de las frases del test son palabras que ustedes deben ya de conocer.

Y luego, la segunda parte es una respuesta a una breve pregunta de entre tres preguntas propuestas sobre los programas dedicados a regiones de Italia que hemos emitido a lo largo del curso. Pero quizá aquí conviene hacer esta aclaración. Como el último de los programas dedicado al Béneto no ha sido emitido por causas en las que nada tuvo que ver el Departamento de Italia, ¿no? Sí, hubo una huelga del personal laboral de universidades y, por ese motivo, el último programa no se emitió.

Entonces, es evidente que no tendrá que contestar a ninguna pregunta relacionada con esa región. Por lo tanto, solo tendrá que contestar a preguntas relacionadas con las regiones de Umbria y Liguria. Evidentemente, los exámenes estaban ya hechos antes de que sucediera esto y, por lo tanto, encontrarán ustedes que hay preguntas referidas al Béneto, pero bueno, ustedes no las contestan y no hay ningún problema.

Y lo que quisiera recalcar, por favor, es que sigan las instrucciones que se les dan y contesten brevemente tal y como se les pide que hagan y que, además, contesten tachando con una cruz la respuesta correspondiente. Que no hagan círculos, que no marquen en el margen, o sea, que sigan exactamente las instrucciones que se les dan porque eso, por favor, facilita mucho la corrección. Y bueno, pues decirles que... Que nada más, ¿no? Que tengan mucha suerte en el examen.

Me queda desearles suerte y entonces ya se la voy a desear como la desean los italianos. Es decir, que normalmente dicen In bocca al lupo, es decir, ánimo y a meterse la boca al lupo y para que, en fin, el conjuro tenga efectividad se contesta Crepi lupo, ¿no? Es decir, que reviente el lupo. Así que nada... Crepi lupo y buone ferie, es decir, buenas vacaciones, que aprueben la mayoría.

Y a ti, María Teresa Navarro, muchas gracias por habernos acompañado todo el curso y te despedimos hasta otro año, hasta el próximo año. Gracias a vosotros por la colaboración que nos habéis prestado a lo largo también del curso. Buenas noches.